



Przyjazd do Norwegii

Å komme til Norge

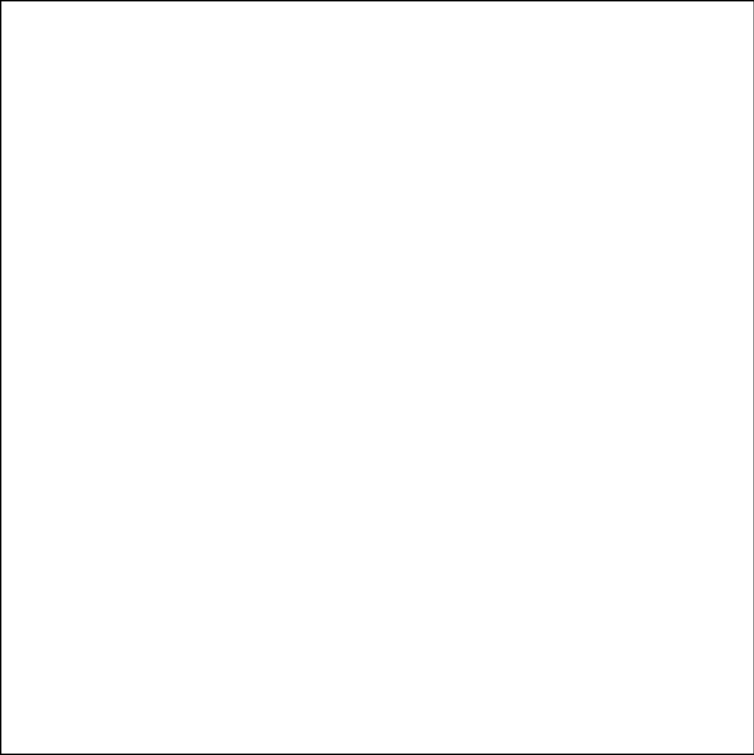
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda

 5

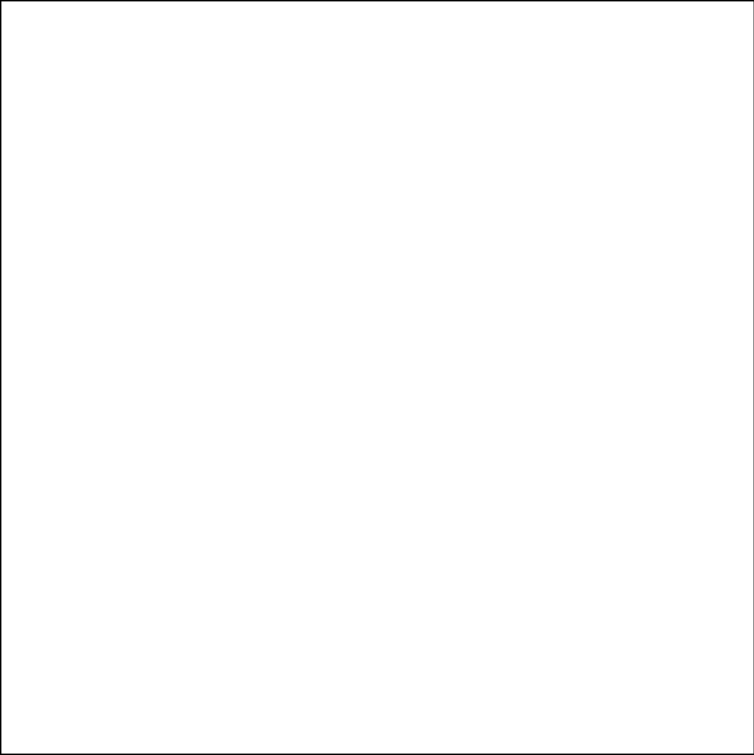
 Polski / norsk



Moi dwaj bracia i ja przyjechaliśmy do Norwegii w grudniu 2016 roku. Mieliśmy na sobie letnie ubrania, ponieważ myśleliśmy, że w Norwegii będzie równie ciepło jak w Somalii. Kiedy jednak dotarliśmy na lotnisko, padał śnieg. Było nam zimno, a pogoda była chłodna. Chociaż przywieźliśmy kilka walizek, były w nich tylko letnie ubrania.

...

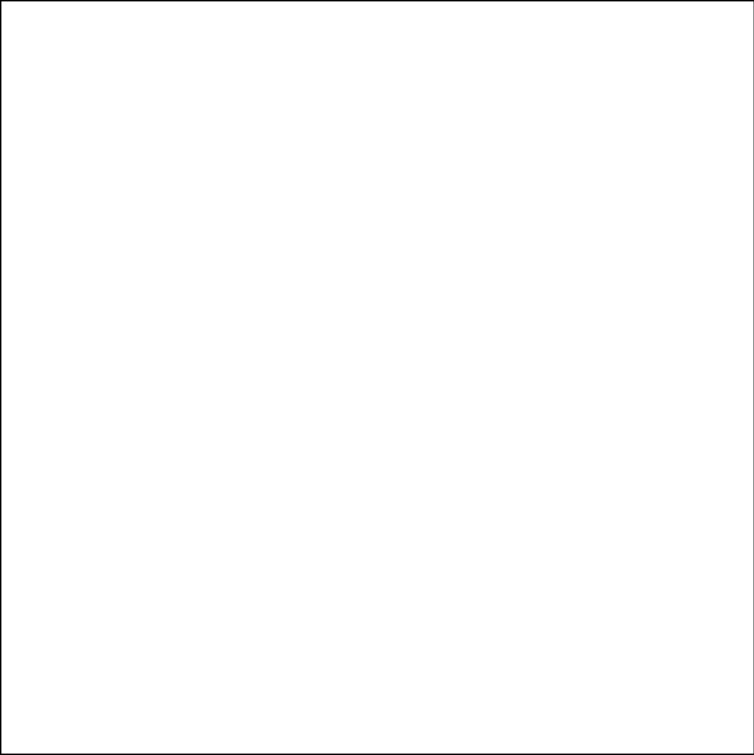
De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



Chociaż było zimno, byłam bardzo szczęśliwa, kiedy przyjechaliśmy do Norwegii. W końcu mogłam ponownie spotkać się z mamą, której nie widziałam od sześciu lat. Moja mama i jej dwie przyjaciółki spotkały się z nami. Kiedy ją zobaczyliśmy, rozpłakaliśmy się z radości. Pojechaliśmy do małego miasteczka, w którym teraz mieszka mama.

...

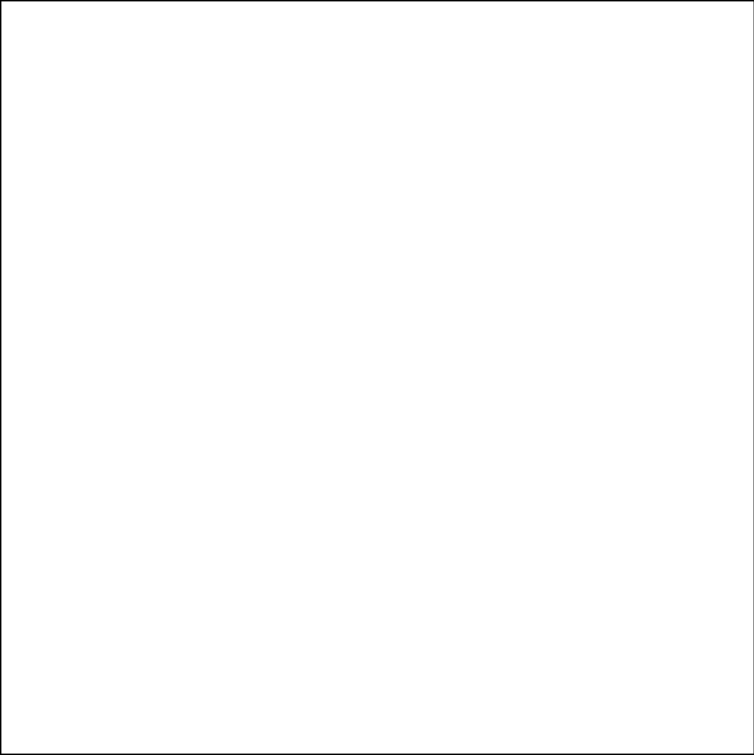
Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Pierwsze dni w mieście mamy były bardzo dziwne. Było zimno i śnieżnie i niewiele było do zobaczenia. Ulice były zupełnie puste. Nieliczni ludzie, których spotkałam, wydawali się chłodni i nieprzyjaźni. W Somalii ludzie byli wszędzie, więc tutaj wszystko wydawało się obce. Moja mama i jej przyjaciele dali nam kilka prezentów, a potem zabrała nas na zakupy zimowych ubrań.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Po świętach Bożego Narodzenia zapisałam się na kurs norweskiego w centrum edukacji dla dorosłych. Uczyłam się tam przez dwa lata, zanim zaczęłam naukę w zwykłej szkole. Teraz jestem na ostatnim roku i poznałam wielu nowych przyjaciół. Jestem bardzo towarzyska i lubię poznawać nowych ludzi.

...

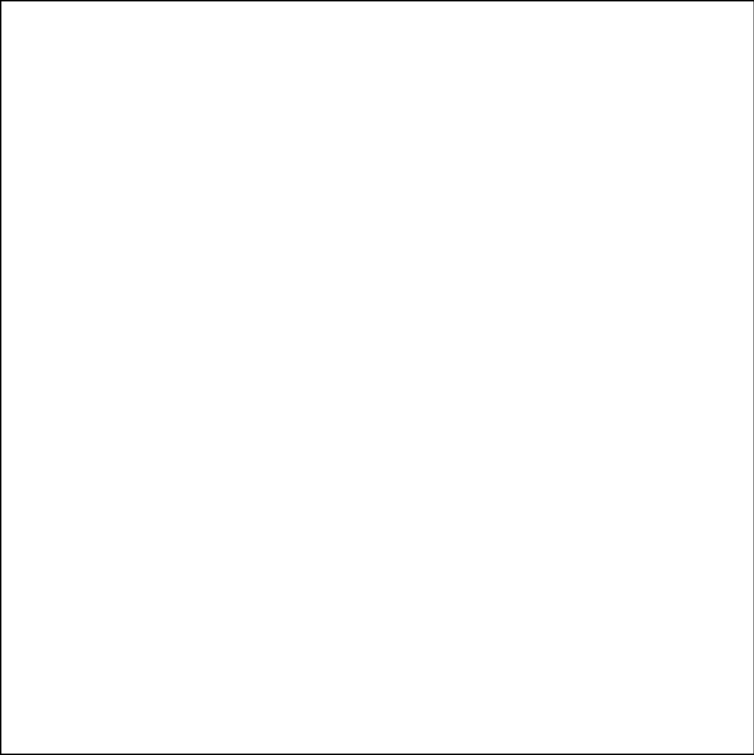
Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



Po szkole chodzę do centrum prowadzonego przez wolontariuszy, gdzie otrzymuję pomoc w odrabianiu lekcji. Dołączyłam również do kursu szycia.

• • •

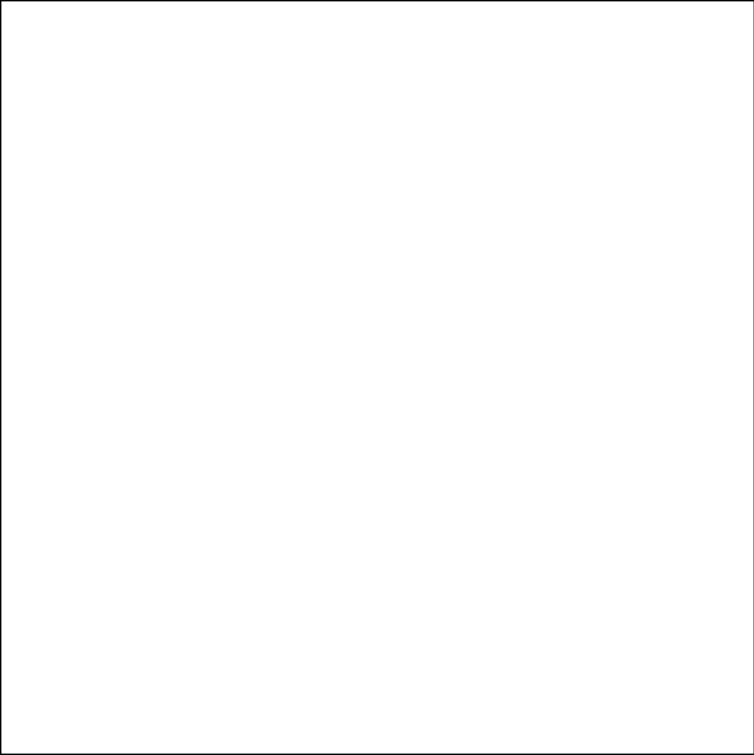
Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



W Somalii nigdy nie chodziłam do szkoły ani na żadne kursy poza szkołą Koranu. Nie umiałam czytać ani pisać. Teraz nauczyłam się pisać w języku somalijskim i norweskim, a także wielu innych przedmiotów. Bez wykształcenia czułam się nikim. Teraz czuję się kompetentna i szczęśliwa.

...

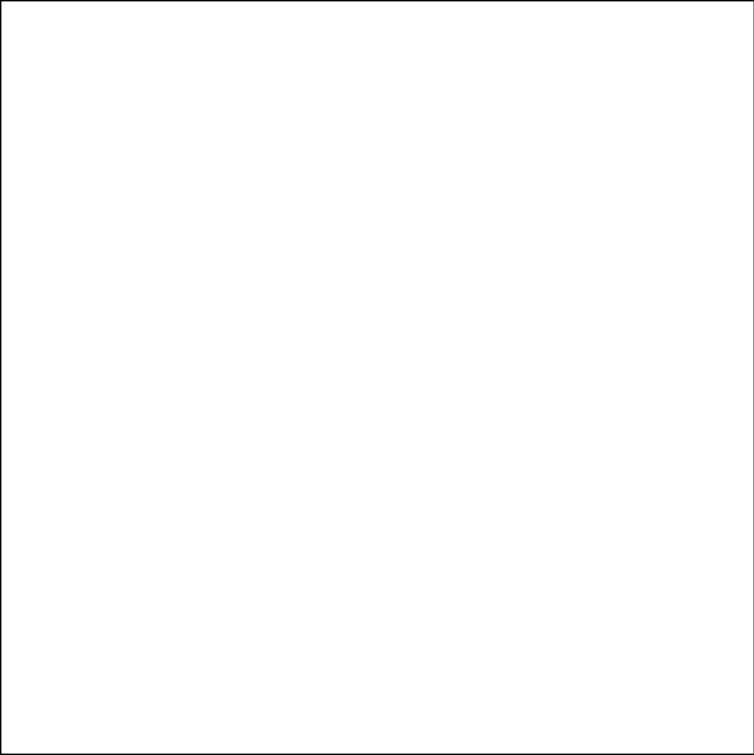
I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



W przyszłym roku rozpocznę naukę w szkole średniej w sekcji zdrowia i rozwoju młodzieży. W przyszłości chcę zostać opiekunką młodzieży. Kiedy skończę edukację, moim marzeniem będzie znalezienie stałej pracy. Chcę też nauczyć się prowadzić samochód i zdobyć prawo jazdy.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



Gdybym została w Somalii, myślę, że byłabym już matką. Być może miałabym już wiele dzieci. Gdybym została w Somalii, nie miałabym takich możliwości jak teraz. Czuje się szczęśliwa, że mieszkam w Norwegii.

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

Przyjazd do Norwegii

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda (pl), Espen Stranger-Johannessen (nb)

